



TWENTIETH CENTURY.

The last century has seen huge changes. A city since 1877 St. Albans has become a communications centre near to London. The population now stands at 64,039. (In 1901 it was 16,019) Samuel Ryder, seedsman, founded the Ryder cup golf competition in 1927.

Since 1945 many Europeans- especially Italians- have settled here, adding to our cultural diversity. Indeed the city initiated many of the town twinning arrangements, James Brabazon, 5th Earl of Verulam, as Mayor, making the first links with the Rhineland. Later there would be twinning with France, Hungary and Italy.

DAS ZWANZIGSTE JAHRHUNDERT

Das vergangene Jahrhundert brachte ungeheuerere Veränderungen mit sich. Als anerkannte Domstadt seit 1877 hat sich St. Albans mit heute 64,039 Einwohnern (verglichen mit 16,019 im Jahre 1901) zu einem Kommunikationszentrum in der Nähe Londons entwickelt. 1927 richtete der hiesige Samenhändler Samuel Ryder die Ryder Cup Golf-Meisterschaften ein. Seit 1945 haben sich zahlreiche - besonders italienische - Zuwanderer, vom europäischen Festland hier niedergelassen und zu unserer kulturellen Vielfalt beigetragen. Es wurden auch mehrere Städtepartnerschaften angeknüpft, zunächst durch James Brabazon, dem 5. Grafen Verulam, als Bürgermeister, der erste Verbindungen zum Rheinland herstellte. Im Lauf der Jahre kamen Städtepartnerschaften mit Frankreich, Ungarn und Italien hinzu.

VINGTIEME SIECLE

Le siècle dernier a connu de profonds changements. Saint-Albans, qui a le statut de Cité depuis 1877, est devenu un nœud de communications proche de Londres. La ville compte maintenant 64,039 habitants (16,019 en 1901). Samuel Ryder, grainetier, créa le tournoi de golf Ryder Cup en 1927. Depuis 1945, de nombreux Européens, en particulier des Italiens, se sont installés ici, ajoutant à notre diversité culturelle. En vérité, la ville a été à l'origine d'un grand nombre de nos jumelages. Ainsi, lorsqu'il était maire de Saint-Albans, James Brabazon, 5^{ème} comte de Verulam, a établi les premiers liens avec la Rhénanie. Ensuite il y eut les jumelages avec la France, la Hongrie et l'Italie.